הסכם

בין

ממשלת מדינת ישראל

לבין

ממשלת הרפובליקה של פולין

בדבר העסקה בשכר של בני משפחה של חברי משלחת דיפלומטית או נציגות קונסולארית

ממשלת מדינת ישראל וממשלת הרפובליקה של פולין הסכימו כי בני משפחה של חבר משלחת דיפלומטית או נציגות קונסולארית של מדינת ישראל ברפובליקה של פולין ובני משפחה של חבר משלחת דיפלומטית או נציגות קונסולארית של הרפובליקה של פולין במדינת ישראל יהיו זכאים, על בסיס הדדי, לבצע עבודה במדינה המארחת בהתאם לחוקי אותה מדינה ובהתאם להוראות הסכם זה.

סעיף 1

למטרות הסכם זה:

1) "ביצוע עבודה" פירושו העסקה, עבודה אחרת בשכר או מילוי תפקיד בהנהלה של גוף משפטי המנהל פעילות עסקית;

2) "חבר משלחת דיפלומטית או נציגות קונסולארית" פירושו כל עובד של המדינה השולחת הממלא תפקידים של נציג דיפלומטי, פקיד קונסולרי או חבר הסגל המינהלי והטכני במדינה המארחת, שאינו אזרח של מדינה זו ואינו בעל זכות ישיבת קבע בה, בהתאם להגדרות הכלולות בסעיף 1, אות ה' ו-ו' של אמנת וינה בדבר יחסים דיפלומטיים מ-1961 וסעיף 1.1, אותיות ד' ו-ה' של אמנת וינה בדבר יחסים קונסולריים מ-1963;

3) "בני משפחה" פירושו בני האדם הבאים המהווים חלק ממשק הבית ותלויים של חבר משלחת דיפלומטית או נציגות קונסולארית של המדינה השולחת:

   א) בני זוג;

   ב) ילדים מתחת לגיל 21;

   ג) ילדים מתחת לגיל 25 הלומדים במתכונת מלאה במוסד חינוכי על-תיכוני;

   ד) ילדים מוגבלים גופנית או שכלית שאינם נשואים ואינם מסוגלים לפרנס את עצמם.

סעיף 2

1) כאשר בן משפחה של חבר משלחת דיפלומטית או נציגות קונסולארית של המדינה השולחת מבקש לבצע עבודה בשטח המדינה המארחת, השגרירות של המדינה השולחת תגיש בקשה מתאימה בכתב למחלקת הטקס של משרד החוץ של המדינה המארחת.

2) בבקשה הנזכרת בסעיף 2.1 יזוהה בן המשפחה המבקש לבצע עבודה במדינה המארחת והיא תכלול גם תיאור קצר של המשרה שהוא מבקש, מידע על המעסיק האפשרי וכל מידע אחר שדורשות הרשויות המוסמכות של המדינה המארחת, בהתאם לדין הפנימי שלה.

3) מחלקת הטקס של משרד החוץ של המדינה המארחת, אחרי אימות שבן המשפחה הנדון עומד בתנאים המפורטים בהסכם זה ובהתאם לדין הפנימי שלה, תודיע לשגרירות המדינה האחרת, בהקדם האפשרי, כי בן המשפחה הנוגע בדבר רשאי לבצע עבודה בשטח המדינה המארחת.

סעיף 3

1) אם בן משפחה המבצע עבודה על בסיס הסכם זה נהנה מחסינות מסמכות שיפוט אזרחית ומינהלית של המדינה המארחת, חסינות כאמור לא תחול ביחס למעשה או מחדל כלשהם שנעשו במהלך ההעסקה בשכר.

2) אם בן משפחה המבצע עבודה על בסיס הסכם זה נהנה מחסינות מסמכות שיפוט פלילית של המדינה המארחת, במקרה של עבירות חמורות שבוצעו במהלך העבודה בשכר, לפי בקשה בכתב של המדינה המארחת, תשקול המדינה השולחת ברצינות ויתור על חסינות כאמור. מקום שאין ויתור על חסינות, יורחק בן המשפחה מהמדינה המארחת.

סעיף 4

בן משפחה המבצע עבודה בהתאם להוראות הסכם זה יהיה כפוף למשטרי המיסוי והביטוח הסוציאלי של המדינה המארחת בכל העניינים הנוגעים לעבודה בשכר באותה מדינה.

סעיף 5

1) הסכם זה אינו מתיר לבני משפחה לבצע עבודה בתפקידים שלפי הדין הפנימי של המדינה המארחת רק אזרחי אותה מדינה יכולים למלא.

2) הסכם זה אינו פוטר בני משפחה מכל דרישה, נוהל או אגרה העשויים לחול כרגיל על כל תעסוקה, בין אם הם מתייחסים למאפיינים אישיים, לכישורי מקצוע או משלח יד או לכישורים אחרים. במקרה של מקצועות המחייבים כישורים מיוחדים, בן המשפחה לא יהיה פטור ממילוי הדרישות בנות ההחלה.

3) הוראות הסכם זה לא יתפרשו כאילו משתמעת מהן הכרה, ע"י הצד האחר, בתואר לעיסוק מקצוע. הכרה כאמור תתקיים בהתאם לדין הפנימי של המדינה המארחת.

סעיף 6

1) שגרירות המדינה השולחת תודיע למחלקת הטקס של משרד החוץ של המדינה המארחת על כל שינוי במעמדו של בן המשפחה העוסק בעבודה בשכר, כולל בקשה להחלפת מעסיק, אשר תחייב בקשה נוספת.

2) בן משפחה רשאי לעסוק בעבודה בשכר עד היום:

א) שבו הוא מאבד את מעמד האדם המהווה חלק ממשק הבית ותלוי של חבר משלחת דיפלומטית או נציגות קונסולארית, או

ב) שבו מסתיים או פג תוקפו של חוזה ההעסקה שלו או חוזה אחר לביצוע עבודה; או

ג) שבו האדם שבו תלוי מעמדו של אותו בן משפחה מסיים את מילוי תפקידו במדינה המארחת.

3) ניתן להאריך את משך ההעסקה בשכר של בן משפחה במסגרת המגבלות החזויות ע"י הוראות אמנת וינה בדבר יחסים דיפלומטיים מ-18 באפריל 1961 או מסמכים בינלאומיים בני החלה אחרים.

סעיף 7

הצדדים להסכם זה רשאים לתקנו או להוסיף עליו בצינורות הדיפלומטיים. תיקונים כאמור ייכנסו לתוקף לפי אותם נהלים החלים על הסכם זה, כמפורט בסעיף 8.

סעיף 8

הסכם זה ייכנס לתוקף בתאריך האיגרת הדיפלומטית השנייה של צד אחד המודיע לאחר כי הנהלים הפנימיים לכניסתו לתוקף של הסכם זה מולאו. הסכם זה יישאר בתוקף לפרק זמן בלתי מוגבל, אלא אם כן יביא אותו צד לידי סיום, במתן הודעה בכתב שישה חודשים מראש בצינורות הדיפלומטיים.

לראיה החתומים מטה, שהוסמכו כדין איש ע"י ממשלתו, חתמו על הסכם זה.

נעשה ב ורשה ביום 14 במאי 2014, שהוא יום ג' באייר התשע"ד, בלוח השנה העברי, בשני נוסחי מקור ,כל אחד בשפות עברית, פולנית ואנגלית, ולכל הנוסחים דין מקור שווה. במקרה של הבדלי פרשנות, יכריע הנוסח האנגלי.

בשם ממשלת מדינת ישראל

בשם ממשלת הרפובליקה של פולין